



Torino mercati

I MERCATI DELLA
CITTÀ METROPOLITANA
DI TORINO

LA GUIDA



The markets of the Metropolitan City of Torino:
THE GUIDE

Les marchés de la Ville Métropolitaine de Torino:
LE GUIDE



GUIDA TURISTICA DEI MERCATI DELLA CITTÀ METROPOLITANA DI TORINO

Coordinamento del progetto:
Roberto Mangiardi
e Anna Maria Altamura

*Raccolta informazioni,
elaborazione e testi:*
Simona Laguzzi

Grafici e raccolta dati mercati:
Lucia Cappabianca

Mappe:
fonte Google Maps

Fotografie:
Elisabetta Casu, Tina Rossi

Hanno inoltre contribuito:
Gli uffici della Cultura delle
circonsrizioni della Città di Torino
Gli ecomusei urbani
I volontari della Circonscrizione 2
nelle persone di Marzia Bolle
e Diego Fenoglio
L'archivio fotografico
della Città di Torino
Le città di Collegno, Grugliasco,
Moncalieri, Settimo Torinese
e Venaria

Dicembre 2015

TOURIST GUIDE TO THE MARKETS OF THE METROPOLITAN CITY OF TORINO

Project Coordination:
Roberto Mangiardi
and Anna Maria Altamura

*Information collection,
word processing and texts:*
Simona Laguzzi

Charts and market data collection:
Lucia Cappabianca

Maps:
source Google Maps

Photography:
Elizabeth Casu, Tina Rossi

Other contributors:
The district offices for Culture
of the City of Torino
The urban eco-museums
The volunteers of district 2,
Marzia Bolle and Diego Fenoglio
The photographic archive
of the City of Torino
The cities of Collegno, Grugliasco,
Moncalieri, Settimo Torinese
and Venaria

December 2015

GUIDE TOURISTIQUE DES MARCHÉS DE LA VILLE MÉTROPOLITAINE DE TORINO

Coordination du projet:
Roberto Mangiardi
et Anna Maria Altamura

*Recueil d'informations,
élaboration et textes de:*
Simona Laguzzi

*Graphiques et collecte de
renseignements sur les marchés :*
Lucia Cappabianca

Cartes:
source Google Maps

Photographies:
Elisabetta Casu, Tina Rossi

Ont aussi participé:
Les bureaux de la Culture des
circonscriptions de la Ville de Turin
Les écomusées municipaux
Les volontaires de la circonscription 2
en les personnes de Marzia Bolle
et Diego Fenoglio
L'archive photographique
de la Ville de Torino
Les villes de Collegno, Grugliasco,
Moncalieri, Settimo Torinese
et Venaria

Décembre 2015

Guida Turistica dei mercati della Città Metropolitana di Torino

Quando si parla di mercato si pensa a una piazza o a un viale alberato pieno di banchi di vario tipo frequentato da persone più o meno giovani.

Questa visione, nell'immaginario collettivo, porta a una minimizzazione della realtà e della sfera mercatale. Non bisogna infatti dimenticare che spesso là dove si posano le bancarelle ogni mattina, un tempo sorgeva la cinta daziaria della città che costituiva il confine alla libera circolazione delle merci.

Con la crescita e l'espansione della città, i confini si spostano e di conseguenza oltre a creare nuove piazze per il commercio, le vecchie si ingrandiscono e diventano il punto di incontro per gli abitanti del quartiere.

E' questo il ruolo che ancora oggi svolge un qualsiasi mercato rionale; esso è luogo di incontro, di discussione, di scambio di idee e di informazioni, è un punto di aggregazione e di ritrovo per piccoli imprenditori che possono testare e proporre i loro prodotti.

Il mercato rappresenta anche lo specchio di una città in continua evoluzione: basti pensare ai numerosi alimenti multietnici che appaiono continuamente sui banchi, testimonianza della forte immigrazione che sta interessando il nostro paese.



Da questo punto di vista il mercato assume anche il ruolo di incubatore di cultura, di nuovi e rivoluzionari usi e consuetudini e di datore di lavoro per tantissimi ragazzi e adulti di ogni età.

La Guida dei Mercati testimonia anche come ogni mercato cittadino sia perfettamente incastonato nel quartiere e le sue merci e i suoi prezzi presenti sui banchi rispecchino il tessuto economico circostante.

Da un punto di vista storico il mercato offre numerosi spunti di visita interessanti per il turista; permette di assaporare la città da un'angolazione sociale spesso sconosciuta al grande pubblico.

Una riflessione merita anche la sezione fotografica che oltre a evidenziare gli aspetti più gradevoli del mercato punta anche ad una comparazione tra le piazze mercatali di metà secolo e le attuali.

Tourist Guide to the markets of the Metropolitan City of Torino

When we refer to markets we think of a square or a tree-lined avenue full of stalls of various sorts and people of all ages.

This image, in everyone's imagination, brings an oversimplification of reality and of the market traditions.

As a matter of fact, we must not forget that where the stalls are set up every morning today there once was a customs border of the city that defined the limits of the free circulation of goods.

With the growth and the expansion of the city the borders moved and as a consequence not only were new market places established, but the older ones expanded and become the meeting point for the residents of a district.

This is the role that any local market still has today; it is a spot where people meet, discuss, and exchange ideas and information; it is where small entrepreneurs coalesce and gather to test and propose their goods.

The market also mirrors the city's continuous evolution: just think of the numerous multiethnic foods that continuously appear on the stalls as a testimony to the strong immigration that is affecting our country.

From this point of view the market also takes up the role of cultural incubator, pushing new and revolutionary customs and traditions and acting as an employer

Guide Touristique des marchés de la Ville Métropolitaine de Torino

Quand nous parlons de marché nous pensons à une place ou à un boulevard ombragé plein d'étals de différent type fréquenté par des gens plus ou moins jeunes. Cette vision, dans l'imaginaire collectif, conduit à minimiser la réalité et la sphère du marché.

Il ne faut pas oublier bien sûr que souvent là où se montent les étals tous les matins, autrefois se dressait le mur d'enceinte des douanes de la ville qui constituait la limite de la libre circulation des marchandises.

Avec la croissance et l'expansion de la ville, les limites se sont déplacées et par conséquence en plus de créer de nouvelles places pour le commerce, les anciennes s'agrandissent et deviennent le point de rencontre des habitants du quartier.

C'est ce rôle que aujourd'hui encore n'importe quel marché de quartier joue; c'est lui le lieu de rencontre, de discussion, d'échange d'idées et d'informations, c'est un point de regroupement et de rendez-vous pour les petits entrepreneurs qui peuvent tester et proposer leurs produits.

Le marché est aussi le miroir d'une ville en continue évolution: il suffit de penser aux nombreux aliments multiethniques qui apparaissent continuellement sur les étals, comme témoignage de la forte immigration que vit notre pays.

De ce point de vue le marché joue aussi le rôle de couveuse de culture, de coutumes et d'habitudes nouvelles et révolutionnaires

Sempre nell'ottica della dinamicità e dell'attualità quotidiana rappresentata dai mercati, è da segnalare la recente deliberazione attualmente in corso di approvazione in Consiglio Comunale che prevede la trasformazione dei mercati: Carlina (situato sul territorio della circoscrizione 1), Rua (situato sul territorio della circoscrizione 3), Grosseto ad eccezione del venerdì e Lucento (situati sul territorio della circoscrizione 5), Cena e Chironi (situati sul territorio della circoscrizione 6), Mirafiori Sud e Falchera Nuova (situati sul territorio della circoscrizione 10) in Area di Copertura Commerciale a Posteggi Singoli.

Un invito alla lettura e alla riflessione sulle parole e sulle immagini che suscitano il ricordo per chi ha qualche anno in più e conosce i mercati cittadini e magari - per i più giovani - la curiosità di andare a conoscerli.

for many youngsters and adults of all ages.

The Guide to the Markets proves how each city market is perfectly set in its neighbourhood and the goods and prices seen on the stalls actually reflect the local economic fabric of society.

From a historical point of view the market provides tourists a number of interesting sightseeing opportunities, allowing them to take in the city from a social perspective, which is often unknown to the greater public.

The photographic section is particularly worthy of attention as it highlights the more appealing aspects of the markets and compares half a century of markets with what is offered today.

Furthermore from the standpoint of the markets' every day dynamism and actuality, one must bear in mind the recent resolution, currently being approved by the City Council, that establishes changes to the following markets as Areas of Commercial Coverage on Single Parking Spots: Carlina (located in district 1), Rua (located in district 3), Grosseto, except on Fridays, and Lucento (both located in district 5), Cena and Chironi (located in district 6), Mirafiori Sud and Falchera Nuova (located in district 10).

This is an invitation to read and ponder on the words and images that will stimulate memories for the elders, who know the markets, and perhaps the urge - for the younger ones - to become familiar with them.

et d'employeurs pour beaucoup de jeunes et d'adultes de tout âge.

Le Guide des Marchés témoigne aussi de combien chaque marché de la ville est parfaitement intégré dans son quartier et ses marchandises et ses prix sur les étals reflètent le tissu économique environnant. D'un point de vue historique le marché offre beaucoup d'idées de visite intéressantes pour le touriste; il permet de goûter à la ville d'un point de vue social souvent inconnu du grand public.

La section photographique mérite elle aussi une réflexion qui en plus de mettre en évidence les aspects les plus agréables du marché vise aussi une comparaison entre les places de marchés de la moitié du siècle et celles d'aujourd'hui.

Toujours dans l'optique de la dynamique et de l'actualité quotidienne représentée par les marchés, il faut signaler la délibération récente actuellement en cours d'approbation par le Conseil Municipal qui prévoit la transformation des marchés: Carlina (situé sur le territoire de la circonscription 1), Rua (situé sur le territoire de la circonscription 3), Grosseto exception faite du vendredi et Lucento (situés sur le territoire de la circonscription 5), Cena et Chironi (situés sur le territoire de la circonscription 6), Mirafiori Sud et Falchera Nuova (situés sur le territoire de la circonscription 10) en Zone de Couverture Commerciales à Emplacements Singuliers.

Une invitation à la lecture et à la réflexion sur les mots et sur les images qui suscitent le souvenir pour qui a quelques années de plus et connaît les marchés de la ville et – pour les plus jeunes – la curiosité de les découvrir.

Indice

Summary/Index



Circoscrizione/District/Circonscription 1	10
Mercato/Market/Marché Crocetta	12
Mercato/Market/Marché Valdocco/Palestro	16
Mercato/Market/Marché San Secondo	18
Circoscrizione/District/Circonscription 2	20
Mercato/Market/Marché Nitti	22
Mercato/Market/Marché Don Grioli	24
Mercato/Market/Marché Santa Rita/Sebastopoli	26
Mercato/Market/Marché Baltimora	30
Circoscrizione/District/Circonscription 3	32
Mercato/Market/Marché Martini/Benefica	34
Mercato/Market/Marché San Paolo/Racconigi	36
Mercato/Market/Marché Di Nanni	40
Mercato/Market/Marché Brunelleschi	44
Circoscrizione/District/Circonscription 4	46
Mercato/Market/Marché Svizzera	48
Mercato/Market/Marché Campanella	52
Mercato/Market/Marché Barcellona	54

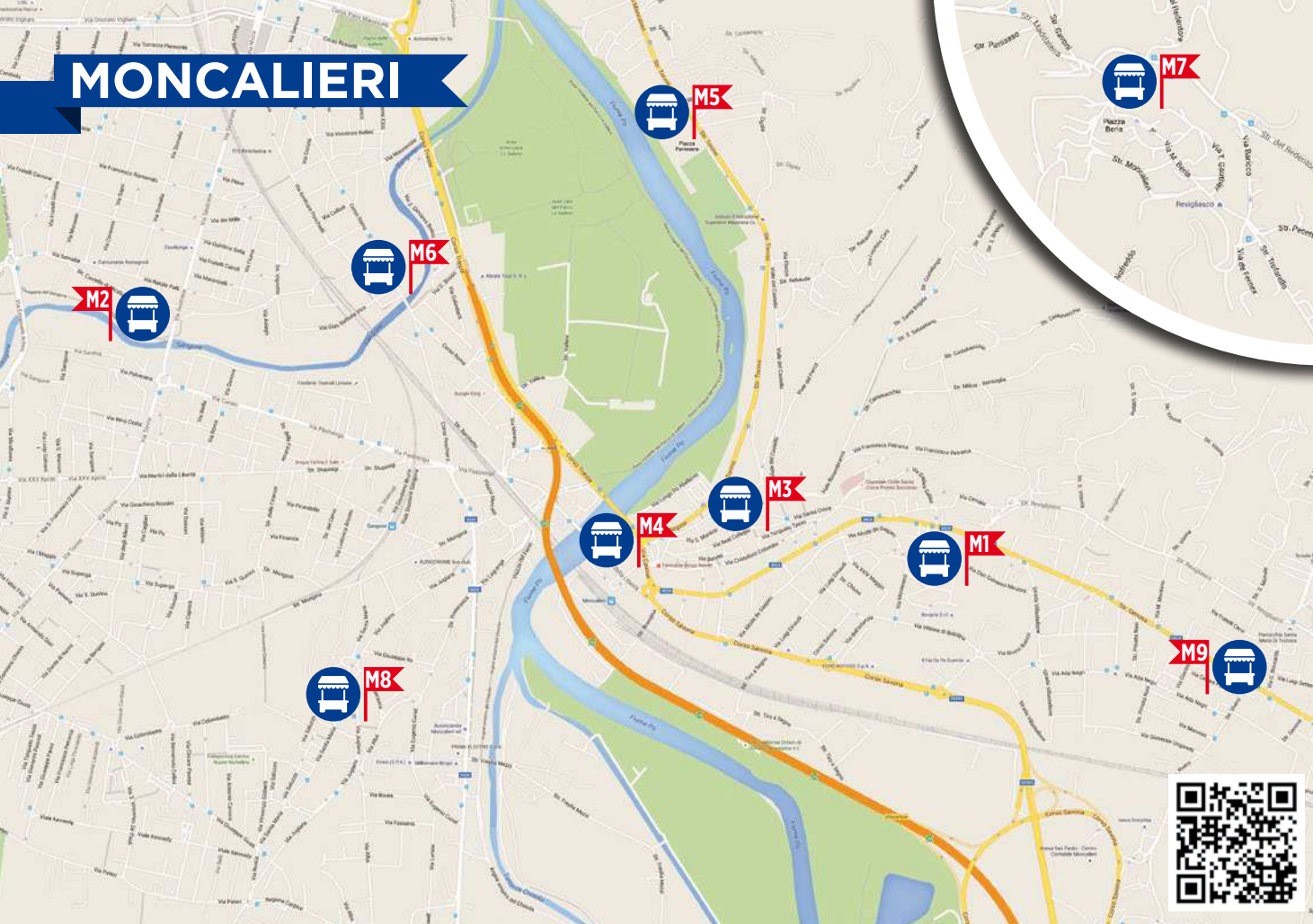
Circoscrizione/District/Circonscription 5	56
Mercato/Market/Marché Vittoria	58
Mercato/Market/Marché Cincinnato	60
Mercato/Market/Marché Vallette	62
Mercato/Market/Marché Lucento	64
Mercato/Market/Marché Grosseto	66
Circoscrizione/District/Circonscription 6	68
Mercato/Market/Marché Foroni	71
Mercato/Market/Marché Crispi	74
Mercato/Market/Marché Porpora	76
Mercato/Market/Marché Falchera Vecchia	78
Mercato/Market/Marché Falchera Nuova	78
Mercato/Market/Marché Taranto	82
Circoscrizione/District/Circonscription 7	84
Mercato/Market/Marché Casale-Borromini	86
Mercato/Market/Marché Repubblica (Porta Palazzo) ..	88
Mercato/Market/Marché Chieti	94
Mercato/Market/Marché Santa Giulia	96
Circoscrizione/District/Circonscription 8	98
Mercato/Market/Marché Madama Cristina	100
Mercato/Market/Marché Nizza	104



Circoscrizione/District/Circonscription 9	106
Mercato/Market/Marché Bengasi/Vigliani	108
Mercato/Market/Marché Guala	112
Mercato/Market/Marché Spezia	114
Circoscrizione/District/Circonscription 10	116
Mercato/Market/Marché Pavese	118
Collegno	120
Mercato/Market/Marché di Savonera	121
Mercato/Market/Marché Oltre Dora	122
Mercato/Market/Marché Santa Maria	123
Mercato/Market/Marché Leumann/Terracorta	124
Mercato/Market/Marché Borgata Paradiso	127
Mercato/Market/Marché Piazza Torello	128
Mercatino/Market/Marché dei contadini Filiera corta ..	129
Grugliasco	130
Mercato/Market/Marché Via Lanza, Via Tron, Viale Echirolles	131
Mercato/Market/Marché Fornaci	133
Mercato/Market/Marché della “Filiera corta”	134
Mercato/Market/Marché dell’usato e delle opere del proprio ingegno creativo	135
Mercato/Market/Marché degli alimenti biologici	135

Moncalieri	136
Mercato/Market/Marché di Borgo Aje	137
Mercato/Market/Marché di Borgo San Pietro	138
Mercato/Market/Marché dell’Antiquariato	139
Mercato/Market/Marché del Concentrico	140
Mercato/Market/Marché di Boccia d’Oro	142
Mercato/Market/Marché di Piazza Vico	143
Mercato/Market/Marché di Revigliasco Torinese	144
Mercato/Market/Marché di Santa Maria	145
Mercato/Market/Marché di Testona	146
Settimo Torinese	148
Mercato/Market/Marché del Martedì	149
Mercato/Market/Marché del Mercoledì	150
Mercato/Market/Marché del Giovedì	151
Mercato/Market/Marché del Venerdì	152
Mercato/Market/Marché del Sabato	153
Venaria Reale	154
Mercatino/Market/Marché “Belle Epoque”	155

MONCALIERI



M1 MERCATO DI Borgo Aje



Il vecchio Borgo degli Ajrali nacque come un agglomerato di case, perlopiù di pescatori e contadini, che traevano sostentamento dal fiume e dalle terre paludose della zona. All'inizio dell'800, con la costruzione di viale Porta Piacentina, il borgo comincia ad assumere la fisionomia attuale, divenendo progressivamente la naturale prosecuzione del Centro Storico.

Il mercato di Borgo Aje si svolge ogni martedì mattina, di fronte al centro commerciale, agli uffici postali e ai laboratori dell'ASL.

A poca distanza, percorrendo via Cavour, si può visitare la biblioteca civica "Antonio Arduino", interessante opera di recupero e di rifunzionalizzazione di un edificio di archeologia industriale, l'ex fabbrica di fiammiferi Saffa.



Borgo Aje market

The old Borgo degli Ajrali began as a cluster of houses, mostly of fishermen and farmers, who made a living off the river and the wetlands of the area. At the beginning of the 19th century, with the construction of viale Porta Piacentina, the hamlet started reaching its current appearance, gradually becoming the natural extension of the Old Town.

The Borgo Aje market is held every Tuesday morning, in front of the shopping centre, the Post Offices and Local Health Authority Labs. At a short distance, going along via Cavour, you can visit the "Antonio Arduino" public library, an interesting project of recovery and redevelopment of an industrial archaeology complex, the former Saffa match factory.

Marché de Borgo Aje

Le vieux quartier des Ajrali naît comme un agglomérat de maisons, pour la plupart de pêcheurs et de paysans, qui satisfaisaient leurs besoins à l'aide du fleuve et des terres marécageuses de la zones. Aux débuts des années 1800, avec la construction de boulevard Porta Piacentina, le quartier commence à prendre l'aspect que nous lui connaissons aujourd'hui, devenant progressivement la suite naturelle du centre historique. Le marché de Borgo Aje se tient tous les mardis matin, devant le centre commercial, les bureaux de poste et les laboratoires de l'ASL (autorités sanitaires). Non loin, en parcourant la via Cavour, nous pouvons visiter la bibliothèque municipale «Antonio Arduino», œuvre intéressante de récupération et de modernisation d'un bâtiment industriel, l'ex usine d'allumettes Saffa.



Dal 1946

Since 1946 / Depuis 1946



Indirizzo

Address / Adresse

Via Montenero, di fronte al centro commerciale

Via Montenero, in front of the shopping centre

Via Montenero, devant le centre commercial



Mezzi Pubblici

Public Transport / Transports en commun

45, 67, 70, 80, 81



Orari e composizione

Opening hours & composition / Horaire et composition

Martedì mattina 8.00 - 13.00

Tuesday 8:00 am - 1:00 pm / Mardi 8h00 - 13h00



24

M2 MERCATO DI Borgo San Pietro

Da più di ottant'anni è un punto di riferimento per gli abitanti di tre comuni limitrofi. E' il mercato di Borgo San Pietro, molto apprezzato per la ricchezza dell'offerta merceologica, per la varietà dei banchi e per la vicinanza ad un supermercato di recente apertura. A due passi, il torrente Sangone delimita il confine tra Moncalieri e Nichelino, mentre al di là di piazza Bengasi e di via Somalia, ecco Torino. Il quartiere di Borgo San Pietro è diviso in due parti dalla ferrovia: l'area più antica si è sviluppata intorno a via Sestriere tra la fine dell'Ottocento e l'inizio del Novecento. Nel 2017, l'arrivo della linea 1 della metropolitana in piazza Bengasi la collegherà al centro di Torino in pochi minuti. A poca distanza dal mercato è possibile ammirare la Madonna, un pilone votivo ancor visibile presso la Cascina Maina, abbattuta negli anni '90 e di cui rimane un pregevole portale risalente al 1788.



Dal 1934
Since 1934 / Depuis 1934



Indirizzo
Address / Adresse

Piazza Brennero, via Palli, piazza Mollo



Mezzi Pubblici
Public Transport / Transports en commun

35, 81



Orari e composizione
Opening hours & composition
Horaires et composition

Lunedì mattina 8.00 - 13.00
Monday 8:00 am - 1:00 pm / Lundi 8h00 - 13h00



116

Borgo San Pietro market

For more than eighty years it has been a reference point for the residents of three surrounding municipalities. It is the Borgo San Pietro market, highly appreciated for the variety of its offering, for the variety of its stalls and for its vicinity to a recently opened supermarket. A few steps away, the Sangone stream marks the border between Moncalieri and Nichelino, while beyond piazza Bengasi and via Somalia, lies Torino. The neighbourhood of Borgo San Pietro is divided into two parts by the railway: the oldest area developed around via Sestriere between the late nineteenth century and the beginning of the twentieth. In 2017, the arrival of the Metro line 1 in piazza Bengasi will connect it to the centre of Torino in a few minutes. At a short distance from the market it is possible to admire the Madonna, a shrine that is still visible at Cascina Maina, demolished in the '90s and which remains a valuable portal dating from 1788.

Marché de Borgo San Pietro

Depuis plus de quatre-vingts ans c'est un point de repère pour les habitants des trois villes limitrophes. C'est le marché de Borgo San Pietro, très apprécié pour la richesse de marchandise, pour la variété des étals et pour la proximité du supermarché récemment ouvert. A deux pas, le torrent Sangone délimite la frontière entre Moncalieri et Nichelino, alors qu'au delà de la place Bengasi et de la rue Somalia, voilà Torino. Le quartier de Borgo San Pietro est divisé en deux parties par la voie ferrée: la zone plus ancienne s'est développée autour de la via Sestriere vers la fin du XVIIe et le début du XVIIIe siècle. En 2017, l'arrivée de la ligne 1 du métropolitain sur la piazza Bengasi la connectera au centre de Torino en peu de temps. Tout près du marché il est possible d'admirer la Madonna, un pilier votif encore visible près de la Ferme Maina, détruite dans les années 90 et dont il ne reste qu'un précieux portail datant de 1788.

M3 Mercato dell'Antiquariato

Ogni prima domenica del mese, il mercato dell'antiquariato è l'appuntamento fisso per gli appassionati del vintage. Qui si possono trovare oggetti e mobili antichi, accessori di arredamento e per la casa, abbigliamento, giocattoli, libri, pizzi, tessuti, attrezzi da lavoro e di precisione, oltre a prodotti per il restauro, numismatica, filatelia, cartoline e fotografie, minerali e oggetti da collezione. Le bancarelle si snodano nelle vie e piazze del bellissimo Centro Storico, dove si possono ammirare molte facciate medioevali, la Porta Navina, il Palazzo Civico, la Collegiata Santa Maria della Scala, la Chiesa di San Francesco, la Chiesa di Santa Croce e diversi antichi edifici di pregio quale Palazzo Duch, Palazzo Grana e Palazzo Vassallo da Dogliani.

Every first Sunday of the month, the antiques market is the event for vintage enthusiasts. Here you can find antique objects and furniture, house accessories, clothing, toys, books, lace, work and precision tools, and on to products for restoration, stamp collecting, postcards and photos, minerals and other collectibles.

The stalls wind in the streets and squares of the beautiful Old Town, where you can admire many medieval facades, the Porta Navina, the Palazzo Civico, the Collegiata Santa Maria della Scala, the Chiesa di San Francesco, the Chiesa di Santa Croce and several ancient buildings of great value such as Palazzo Duch, Palazzo Grana and Palazzo Vassallo da Dogliani.

Tous les premiers dimanches du mois, le marché est le point de rendez-vous pour les passionnés de vintage. Ici ils peuvent trouver des objets et des meubles anciens, des accessoires de décorations et pour la maison, des vêtements, des jeux, des livres, des dentelles, des tissus, des outils de travail et de précision, ainsi que des produits pour la restauration, pour la numismatique, la philatélie, des cartes et photographies, des minéraux et des objets de collection. Les étals se déroulent dans les rues et places du magnifique Centre Historique, où nous pouvons admirer de nombreuses façades médiévales, la Porta Navina, le Palazzo Civico, la Collégiale Santa Maria della Scala, l'église de Saint François, l'église de Santa Croce et différents vieux bâtiments de valeur comme le Palazzo Duch, le Palazzo Grana et le Palazzo Vassallo da Dogliani.



 **Dagli anni '80**
Since '80s / Depuis les années 80

 **Indirizzo**
Address / Adresse

Centro Storico (viale Stazione, piazza Caduti, via San Martino, via Arduino, via Umberto I, piazza Vittorio Emanuele II, via Santa Croce)

 **Mezzi Pubblici**
Public Transport / Transports en commun

39, 40, 45, 67, treni in fermata a Stazione Moncalieri (linee Servizio Ferroviario Metropolitano)

 **Orari e composizione**
Opening hours & composition / Horaire et composition

La prima domenica del mese
8.00 - 17.30 da ottobre a marzo
8.00 - 19.00 da aprile a settembre

The first Sunday of the month: 8:00 am - 5:30 pm from October to March; 8:00 am - 7:00 pm from April to September
Le premier dimanche du mois: 8h00 - 17h30 de Octobre à Mars 8h00 - 19h00 d'Avril à Septembre



M4 MERCATO DEL Concentrico



Il mercato del Centro Storico si snoda da viale Stazione a piazza Caduti della Libertà, poi si arrampica su, verso l'antica piazza Maggiore attraverso via San Martino. Tra i più antichi del Piemonte, venne istituito nel 1286 da Amedeo V, con il nome di "Gran Mercato del Venerdi". Le oltre cento bancarelle affiancano i luoghi più celebri della città: la Porta Navina, che per secoli i Cavalieri Templari custodirono

come via di transito; via San Martino, con le sue case liberty e gli edifici medievali; piazza Vittorio Emanuele II e l'intreccio di portici, chiese e palazzi: la Collegiata Santa Maria della Scala, la Chiesa di San Francesco, i palazzi Duch, Grana e Vassallo da Dogliani, la statua del Nettuno. Poco più su, lasciato alle spalle il Municipio, si innalza nella sua maestosità il Castello Reale, che domina la città regalando un panorama stupendo,

Concentrico market

The Old Town market runs from viale Stazione to piazza dei Caduti della Libertà, then it climbs up toward the ancient piazza Maggiore through via San Martino. Among the oldest of Piedmont, Amedeo V established it in 1286, with the name of "Great Friday Market". The over one hundred stalls alongside the most famous places of the city: the Porta Navina, which for centuries the Knights Templar guarded as a transit route; via San Martino, with its Art Nouveau houses and medieval buildings; piazza Vittorio Emanuele II and the network of arcades, churches and buildings; the Collegiata Santa Maria della Scala, the Chiesa di San Francesco, the Duch, Grana and Vassallo da Dogliani buildings, the statue of Neptune. Further up, leaving behind the Town Hall, rises up the majesty of the Castello Reale, that dominates the Town and offers an amazing panorama, from the Alps to the southern part of Torino. And back along the road, with a minor deviation you can admire the Real Collegio Carlo Alberto, the Chiesa di Santa Croce and the Monastery of the Barefoot Carmelites; or you can taste the renowned tripe salami in one of the many historical butcheries. Until 1993 the market in the Old Town was accompanied, in the former Foro Boario, by a well-known cattle market, of which there are only a dozen stalls left, that sell products related to agricultural production: plants, seeds, equipment and work wear, poultry and timber.

dalle Alpi alla zona sud di Torino. E lungo la strada del ritorno, con una piccola deviazione si possono ammirare il Real Collegio Carlo Alberto, la Chiesa di Santa Croce e il Monastero delle Carmelitane Scalze; o si può assaggiare il rinomato salame di trippa in una delle tante, storiche macellerie.

Sino al 1993 al mercato nel centro storico si accompagnava, presso l'ex Foro Boario, un rinomato mercato del bestiame, del quale rimangono solo una decina di bancarelle che vendono prodotti legati alla produzione agricola: piante, sementi, attrezzature e abbigliamento da lavoro, pollame e legname.



Dal 1286

Since 1286 / Depuis 1286



Indirizzo

Address / Adresse

Vie e piazze del Centro Storico
(via Stazione, piazza Caduti della Libertà,
via San Martino, via Arduino, via Matteotti
e piazza Vittorio Emanuele II)



Mezzi Pubblici

Public Transport / Transports en commun



39, 40, 45, 67, treni in fermata alla stazione
di Moncalieri (SFM)



Orari e composizione

*Opening hours & composition
Horaire et composition*

Venerdì mattina 8.00 - 13.00

Friday 8:00 am - 1:00 pm / Vendredi 8h00 - 13h00



118



1 Piazza Vittorio Emanuele II. Vista da Palazzo Civico

Piazza Vittorio Emanuele II. View from the Town Hall

Piazza Vittorio Emanuele II. Vue de Palazzo Civico

2 La Porta Navina

*The Porta Navina
La Porta Navina*

Marché de Concentrico

Le marché du Centre Historique s'étale de viale Stazione à piazza Caduti della Libertà, puis il grimpe vers l'ancienne piazza Maggiore par la via San Martino. Parmi les plus vieux du Piémont, il est créé en 1286 par Amedeo V, sous le nom de «Grand Marché du Vendredi». Les plus de cent étals se mélangent aux lieux les plus connus de la Ville: la Porta Navina, que les Templiers utilisèrent comme voie de passage pendant des siècles; via San Martino, avec ses maisons style Liberty et les bâtiments médiévaux; piazza Vittorio Emanuele II et l'enchevêtrement des arcades, les églises et les palais: la Collégiale Santa Maria della Scala, l'église de Saint François, les palais Duch, Grana et Vassallo da Dogliani, la statue de Neptune. Un peu plus haut, une fois la Mairie dans son dos, se dresse majestueusement le Château Royal, qui domine la Ville en offrant un panorama superbe, des Alpes à la zone sud de Torino. Et le long de la route du retour, en effectuant un léger détour nous pouvons admirer le Collège Royal Carlo Alberto, l'église de Santa Croce et le monastère des Carmélites aux Pieds Nus; ou nous pouvons goûter le célèbre saucisson de tripe dans une des charcuteries historiques. Depuis 1993 au marché du centre historique s'ajoutait, près de l'ex Forum Boario, un marché de bêtes renommé, duquel il ne reste que quelques dizaines d'étals qui vendent des produits liés à la production agricoles: plantes, semences, outils et vêtements de travail, volaille et bois.

M5 MERCATO DI Boccia d'Oro

Ai piedi del Centro Storico, sul piazzale a lato del cimitero cittadino - dove alcune tombe, specie le più antiche, hanno strutture architettoniche di un certo rilievo, in stili che vanno dal neogotico al liberty, alcune decorate con gruppi scultorei di grande intensità - ecco il mercato di piazza Panissera, il più frequentato dai residenti di Boccia d'Oro.

Di fronte, oltre al fiume Po, si esibisce nel suo splendore il Parco delle Vallere, meta di runner e ciclisti. A poca distanza si trova il viale del Castello, che al termine della salita rivela la maestosità di una tra le più belle Residenze Sabaude, la preferita di Vittorio Amedeo II, regalando un panorama incantevole dell'arco alpino e della pianura di Torino.



Dal 1975

Since 1975 / Depuis 1975



Indirizzo

Address / Adresse

Piazza Panissera (Boccia d'Oro)



Mezzi Pubblici

Public Transport / Transports en commun

39, 67



Orari e composizione

Opening hours & composition / Horaire et composition

Giovedì mattina 8.00 - 13.00

Thursday 8:00 am - 1:00 pm / Jeudi 8h00 - 13h00



31

Boccia d'Oro market

At the foot of the Old Town, on the square next to the town cemetery - where some tombs, especially the oldest, have architectural structures of a certain importance, in styles ranging from Gothic to Art Nouveau, some decorated with sculptures of great intensity - is the piazza Panissera market, the most visited by the residents of Boccia d'Oro. In front, over the River Po, stands in all its splendour the Parco delle Vallere, a favourite destination for runners and cyclists. A little further away is the viale del Castello, which at the end of the climb reveals the majesty of one of the most beautiful Savoy Residences, Vittorio Amedeo II's favourite, that also provides a charming panorama of the Alpine range and the Torino plane.

Marché de Boccia d'Oro

Aux pieds du centre historique, sur la place près du cimetière municipal - où quelques tombes, en particulier les plus anciennes, ont une structure architecturale d'une certaine importance, avec des styles qui vont du néogothique au Liberty, quelques unes décorées avec des sculptures de grande intensité - voilà le marché de piazza Panissera, le plus fréquenté par les habitants de Boccia d'Oro. En face, de l'autre côté du Po, se dresse dans toute sa splendeur le parc des Vallere, but de nombreux coureurs et cyclistes. Non loin se trouve le boulevard du Château, qui au bout de la montée révèle la grandeur d'une des plus belles Résidences de la Maison de Savoie, la préférée de Victor Amédée II, et offre un panorama enchanteur sur l'arc alpin et la plaine de Torino.

M6

MERCATO DI Piazza Vico



Borgio San Pietro è il quartiere più popoloso di Moncalieri, figlio dell'industrializzazione degli anni Cinquanta del Novecento. Sorge sulle rive del Sangone, un tempo torrente dalle acque limpide e incontaminate e meta di bagnanti e si estende sino al confine con Torino. Al di qua della ferrovia che divide il Borgo tra la parte nuova e quella "vecchia", ecco il mercato del sabato, frequentato anche dai residenti delle vicine abitazioni di corso Trieste. A pochi passi, un pezzo di storia della città di Moncalieri: attraversando il sottopasso ferroviario, infatti, si raggiunge la Cascina Maina, abbattuta negli anni '90 e di cui rimane un pregevole portale risalente al 1788, presso la quale è anche visibile la *Madonnina*, un pilone votivo attorno al quale nel secondo dopoguerra iniziò l'espansione del Borgo.

Piazza Vico market

Borgio San Pietro is the most densely populated borough of Moncalieri, as a result of the industrialization of the Fifties in the Twentieth century. It lies beside the Sangone, once a stream with clear and pristine waters, a favourite destination for swimmers, and it extends to the border with Torino. On this side of the railway, that divides the village into the new and the "old" part, is the Saturday market, that is also visited by the residents of the nearby houses in corso Trieste. A few steps away, there is a piece of history of the Town of Moncalieri: if you cross under the railway footpath, you reach the Cascina Maina, which was demolished in the '90s, but a fine portal dating back to 1788 still remains, and in it you can still see the *Madonnina*, a shrine around which began the expansion of the borough after world War II.

Marché Piazza Vico

Borgio San Pietro est le quartier plus peuplé de Moncalieri, fils de l'industrialisation des années 1950. Il se dresse sur les rives du Sangone, autrefois torrent aux eaux limpides et non contaminées et destination des baigneurs, et il s'étend jusqu'au frontière de Torino. De l'autre côté de la voie ferrée qui divise le quartier entre la partie nouvelle et la «vieille», voici le marché du samedi, fréquenté aussi par les habitants des zones les plus proches de corso Trieste. A quelques pas, un morceau d'histoire de la ville de Moncalieri: en traversant le passage sous-terrain de la gare, nous rejoignons en fait la Ferme Maina, détruite dans les années 90 et dont il ne reste qu'un précieux portail datant de 1788, auprès duquel nous pouvons voir la *Madonnina*, un pilier votif autour duquel après la deuxième guerre mondiale commença l'expansion du quartier.

**Dal 1975***Since 1975 / Depuis 1975***Indirizzo***Address / Adresse***Via Vico****Mezzi Pubblici***Public Transport / Transports en commun***40, 84****Orari e composizione***Opening hours & composition / Horaire et composition***Sabato 8.00 - 18.00***Saturday 8:00 am - 6:00 pm / Samedi 8h00 - 18h00***20**

M7

MERCATO DI Revigliasco Torinese



Revigliasco Torinese, comune autonomo fino al 1928, ha origini antiche. Piccolo stanziamento romano, nel XIII secolo costituiva un centro rilevante dal punto di vista politico ed economico. Tra il Settecento e l'Ottocento, inoltre, fu luogo di villeggiatura di molte personalità importanti, tra cui Massimo D'Azeglio, che racconta le sue vacanze revigliaschesi nell'opera "I miei ricordi". Il centro storico del paese, rimasto immutato nel corso dei secoli, presenta molte testimonianze di antiche mura risalenti al 1100 ed appartenenti al Castello che fu del Barbarossa. Particolare attenzione merita anche la Chiesa Parrocchiale di San Martino Vescovo del XVII secolo in puro barocco fiorentino. Il piccolo mercato a disposizione degli abitanti del borgo si svolge il sabato mattina, dalle 8 alle 13.

Marché de Revigliasco Torinese

Revigliasco Torinese, commune autonome jusqu'en 1928, a des origines antiques. Petit territoire romain, au XIIIe siècle il constituait un centre important du point de vue politique et économique. Entre le XVIIIe et le XIXe siècle, il fut en outre un lieu de villégiature pour beaucoup de personnalités importantes, parmi lesquelles Massimo D'Azeglio, qui raconte dans l'œuvre Mes souvenirs ses vacances à Revigliasco. Le centre historique du village, resté inchangé au cours des siècles, il présente de nombreux témoignages d'anciens murs qui datent de 1100 et appartiennent au Château qui fut celui de Barbe Rousse. Il faut porter une attention particulière aussi à l'église Paroissiale de San Martino Vescovo du XVIIe siècle en pur baroque florentin. Le petit marché à disposition des habitants du quartier se tient le samedi matin de 8 heures à 13 heures.

Revigliasco Torinese market

Revigliasco Torinese, an independent municipality until 1928, has ancient origins. It was once a Roman post, and in the 13th century it was an important centre from a political and economic point of view.

Between the Eighteenth and the Nineteenth century, it was also a holiday resort for many important people, such as Massimo D'Azeglio, who remembers his holidays in the area in his work "I miei ricordi" (My Memories). The old part of the town has remained untouched throughout the centuries, and it displays many remains of the ramparts dating back to 1100 and once part of the Castle belonging to Barbarossa. Of particular interest is the Chiesa Parrocchiale of San Martino Vescovo dated 17th century in pure Florentine Baroque style. The small market open to the local residents is held on Saturday mornings, from 8 am to 1 pm.



Dal 1983

Since 1983 / Depuis 1983



Mezzi Pubblici

Public Transport / Transports en commun

70



Indirizzo

Address / Adresse

Piazza Beria



Orari e composizione

Opening hours & composition / Horaire et composition

Sabato mattina 8.00 - 13.00

Saturday 8:00 am - 1:00 pm / Samedi 8h00 - 13h00



3

M8 MERCATO DI Santa Maria

La borgata di Santa Maria deve il suo nome alla Processione della Madonna Pellegrina che nel 1950 attraversò il Piemonte. Giunse anche a Moncalieri e sfiorò un gruppo di cascine conosciuto allora con l'appellativo "Carborundum", dal nome del materiale prodotto da una vicina fabbrica. Nel secondo dopoguerra la borgata crebbe a seguito dell'immigrazione dal Sud e oggi è un popoloso borgo residenziale con nuovi palazzi, un grande complesso scolastico ed un bellissimo centro sociale e ricreativo. Ogni mercoledì mattina si svolge un piccolo mercato per i residenti, nella piazza recentemente riqualificata e coperta, raggiungibile con i bus 39, 82 e 84.



Dal 1963
Since 1963 / Depuis 1963



Indirizzo
Address / Adresse
Via Santa Maria



Mezzi Pubblici
Public Transport / Transports en commun
39, 82, 84



Orari e composizione
Opening hours & composition / Horaire et composition

Mercoledì mattina 8.00 - 13.00
Wednesday 8:00 am - 1:00 pm / Mercredi 8h00 - 13h00



5

Santa Maria market

The Santa Maria borough owes its name to the Procession of the Madonna Pellegrina that in 1950 crossed Piedmont. It also reached Moncalieri and briefly touched a group of farmsteads then known with the name "Carborundum", from the name of the material produced by a nearby factory. After World War II the borough grew following the immigration flow from the South and it now is a densely populated borough with new buildings, a large schooling complex and a beautiful social and recreational centre. Every Wednesday morning there is a small market for residents, in the square that has recently been redeveloped and covered; it is reachable with buses 39, 82 and 84.

Marché de Santa Maria

Le quartier de Santa Maria doit son nom à la Procession de la Vierge Pèlerine qui en 1950 traverse le Piémont. Elle rejoint aussi Moncalieri et effleura un groupe de fermes alors connus sous le nom de «Carborundum», du nom du matériel produit par une usine voisine. Après la Deuxième Guerre Mondiale le quartier grandit suite à l'immigration du Sud et aujourd'hui c'est un quartier résidentiel peuplé avec de nouveaux immeubles, une grande structure écolière et un magnifique centre social et récréatif. Chaque mercredi matin se tient un petit marché pour les habitants, sur la place récemment modernisée et couverte, accessible par les bus 39, 82 e 84.

M9 MERCATO DI Testona



L'abitato di Testona viene menzionato per la prima volta in un documento del X Secolo. La zona era quella di un insediamento romano e di un successivo

villaggio longobardo. Il comune si sviluppò notevolmente intorno al XII secolo, divenendo nodo centrale per i commerci nell'area. A partire dal secolo

Testona market

The hamlet of Testona is mentioned for the first time in a document of the 10th century. The area was first a Roman settlement and later a Lombard Village. The town grew significantly around the 12th century, becoming a hub for the local trade. Starting from the following century the community started gradually moving towards the new village of Moncalieri, founded in 1230, specifically because of a series of conflicts that had started with Chieri and Asti for the control of the trade traffic in the area.

The local market is held in the square near the Romanesque church of Santa Maria - one of the oldest sites, if not the oldest, to remain intact in Moncalieri despite the successive baroque facade.

Marché de Testona

La zone de Testona est mentionnée pour la première fois dans un document du Xe siècle. La zone était celle d'une installation romaine et puis ensuite celle d'un village lombard. La commune se développa considérablement autour du XIe siècle, devenant le nœud central pour les commerces de la zone. A partir du siècle suivant, la communauté commença à déménager progressivement dans le nouveau quartier de Moncalieri, fondé en 1230, justement à cause d'un série de conflit qui ont exposé avec Chieri et Asti pour le contrôle du trafic dans la zone. Dans la place à côté de l'église romane de Santa Maria – lieu des plus anciens, si ce n'est le plus ancien, resté intact à Moncalieri malgré la façade baroque qui suivit – se tient le marché au service du quartier.



successivo, la comunità cominciò a trasferirsi gradualmente nel nuovo borgo di Moncalieri, fondato nel 1230, proprio a causa di una serie di conflitti scoppiati con Chieri e Asti per il controllo dei traffici nella zona. Nella piazza a ridosso della chiesa romanica di Santa Maria - luogo tra i più antichi, se non il più antico, rimasto integro a Moncalieri nonostante la successiva facciata barocca - si svolge il mercato a servizio della frazione.

❶ Il mercato di piazza Marconi. Sullo sfondo, il Castello Reale
*Piazza Marconi market. On the background the royal castle
Le marché de piazza Marconi. Dans le fond, le Castello Reale*

❷ Piazza Marconi e il campanile della Chiesa Santa Maria di Testona
*Piazza Marconi and the church tower of Santa Maria in Testona
Piazza Marconi et le clocher de l'église de Santa Maria di Testona*



Dal 1961

Since 1961 / Depuis 1961



Indirizzo

Address / Adresse

Piazza Marconi



Mezzi Pubblici

Public Transport / Transports en commun

45, 67, 81



Orari e composizione

Opening hours & composition

Horaires et composition

Martedì mattina 8.00 - 13.00

Tuesday 8:00 am - 1:00 pm / Mardi 8h00 - 13h00



57

